

ISSN 1681-1062

## РЕДКОЛЛЕГИЯ

**Главный редактор** — Молдован А. М., академик РАН, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Алексеев А. А. — д. ф. н., профессор, Санкт-Петербургский государственный университет

Андерсен Х. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Лос Анжелес, США

Апресян Ю. Д. — академик РАН, профессор, Институт проблем передачи информации РАН; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Богуславский А. — D.Sc., профессор, Варшавский университет, академик Польской академии наук, Польша

Богуславский И. М. — д. ф. н., профессор, Мадридский технический университет, Испания; Институт проблем передачи информации РАН

Вайс Д. — Ph.D., профессор, Цюрихский университет, Швейцария

фон Вальденфельс Р. — Dr. phil., Цюрихский университет, Швейцария

Варбот Ж. Ж. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Вежбицкая А. — Ph.D., профессор, Австралийский национальный университет, Канберра, Австралия

Гиппиус А. А. — член-корреспондент РАН, профессор, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Ди Сальво М. — Ph.D., профессор, Миланский университет, Италия

Добровольский Д. О. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Журавлёв А. Ф. — д. ф. н., профессор, Институт славяноведения РАН; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зализняк А. А. — академик РАН, профессор, Институт славяноведения РАН

Иткин И. Б. — к. ф. н., Институт востоковедения РАН; Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Кайперт Х. — Dr., профессор, Боннский университет, член-корреспондент Геттингенской академии наук, член-корреспондент Баварской академии наук, Германия

Касаткин Л. Л. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Кленин Э. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Лос Анжелес, США

Крысин Л. П. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Мелиг Х.-Р. — Ph.D., профессор, Кильский университет, Германия

Мельчук И. А. — Ph.D., профессор, Монреальский университет, Канада

Мечковская Н. Б. — д. ф. н., профессор, Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь

Падучева Е. В. — д. ф. н., профессор, Всероссийский институт научной и технической информации РАН

Плунгян В. А. — член-корреспондент РАН, профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН; Институт языкознания РАН; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Рождественская Т. В. — д. ф. н., профессор, Санкт-Петербургский государственный университет

Сичинава Д. В. — к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Тимберлейк А. — Ph.D., профессор, Калифорнийский университет, Беркли; Колумбийский университет, Нью Йорк, США

Толстая С. М. — д. ф. н., профессор, Институт славяноведения РАН

Томмола Х. — D.Sc., профессор, Университет Тампере, Финляндия

Флайер М. — Ph.D., профессор, Гарвардский университет, Кембридж, США

Шайкевич А. Я. — д. ф. н., профессор, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Шмелев А. Д. — д. ф. н., профессор, Московский государственный педагогический университет; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

**Ответственный секретарь** — Пичхадзе А. А., д. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
VINOGRADOV INSTITUTE OF RUSSIAN LANGUAGE

# RUSSIAN LANGUAGE AND LINGUISTIC THEORY

№ 1 (33)

Moscow  
2017

## EDITORIAL BOARD

**Chief Editor** — Alexander M. Moldovan, D.Sc. (Russian Language), Director, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia.

Anatoly A. Alexeev, D.Sc. (Russian Language), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia;

Henning Andersen, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, University of California, Los Angeles, USA;

Yury D. Apresyan, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Institute for Information Transmission Problems of the RAS; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia;

Andrzej Bogusławski, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Full Member of the Polish Academy of Sciences, Warsaw University, Poland;

Igor M. Boguslavsky, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Technical University of Madrid, Spain; Institute for Information Transmission Problems of the RAS, Moscow, Russia;

Dmitry O. Dobrovolsky, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Michael S. Flier, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, Harvard University, Cambridge, USA;

Alexey A. Gippius, D.Sc. (Russian Language), Professor, National Research University Higher School of Economics, Corresponding Member of the RAS, Moscow, Russia;

Ilya B. Itkin, Ph.D (Comparative and Contrastive Linguistics and Linguistic Typology), Institute of Oriental Studies of the RAS; National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia;

Leonid L. Kasatkin, D.Sc. (Russian Language), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Helmut Keipert, Dr. (Slavonic Studies), Professor em., University of Bonn, Corresponding Member of the Göttingen Academy of Sciences, Corresponding Member of the Bavarian Academy of Sciences, Germany;

Emily Klenin, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, University of California, Los Angeles, USA;

Leonid P. Krysin, D.Sc. (Russian Language), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Nina B. Mechkovskaya, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Belarusian State University, Minsk, Belarus;

Hans Robert Mehlig, Ph.D. (Slavic Languages and Literatures), Professor, Kiel University, Kiel, Germany;

Igor Meščuk, Ph.D. (General Linguistics), Professor em., University of Montreal, Canada;

Elena V. Paducheva, D.Sc. (General Linguistics), Professor, All-Russian Institute for Scientific and Technical Information of the RAS, Moscow, Russia;

Vladimir A. Plungian, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS; Lomonosov Moscow State University, Corresponding Member of the RAS, Moscow, Russia;

Tatyana V. Rozhdestvenskaya, D.Sc. (Russian Language), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia;

Maria Di Salvo, Ph.D. (Slavonic Studies), Professor em., University of Milan, Italy;

Anatoly Ya. Shaykevich, D.Sc. (General Linguistics), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Alexey D. Shmelev, D.Sc. (Russian Language), Professor, Moscow State Pedagogical University; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Dmitri V. Sitchinava, Ph.D (Comparative and Contrastive Linguistics and Linguistic Typology), Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Alan Timberlake, Ph.D. (Linguistics), Professor em., University of California, Berkeley; Columbia University, New York, USA;

Svetlana M. Tolstaya, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Institute of Slavic Studies of the RAS, Moscow, Russia;

Hannu Tammela, D.Sc. (Russian Language and Literature), Professor em., University of Tampere, Finland;

Zhanna Zh. Varbot, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia;

Ruprecht von Waldenfels, Ph.D (Slavic Languages), University of Zurich, Switzerland;

Daniel Weiss, Ph.D (Slavic Languages), Professor, University of Zurich, Switzerland;

Anna Wierzbicka, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Australian National University, Canberra, Australia;

Andrey A. Zaliznyak, D.Sc. (Slavic Languages), Professor, Institute of Slavic Studies of the RAS, Full Member of the RAS, Moscow, Russia;

Anatoly F. Zhuravlev, D.Sc. (Slavic Languages), Institute of Slavic Studies of the RAS; Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia.

**Executive secretary** — Anna A. Pichkhadze, D.Sc. (Russian Language), Vinogradov Institute of Russian Language of the RAS, Moscow, Russia.

## СОДЕРЖАНИЕ

### Исследования

<i>Е. В. Падучева.</i> Об истинностном статусе пропозиции в предложениях с сентенциальным актантом .....	9
<i>В. А. Нуриев.</i> Местоимение неизвестности <i>кто-то</i> по данным русско-французского параллельного корпуса .....	43
<i>И. А. Мельчук.</i> КАК..., ТАК И...: Что это за? .....	67
<i>В. Ю. Апресян.</i> Русские посессивные конструкции с нулевым и выраженным глаголом: правила и ошибки .....	86
<i>П. В. Гращенков, Е. А. Лютикова.</i> О синтаксисе компаратива в русском языке .....	116
<i>И. В. Нечаева.</i> Прописная графема и её функции в современном письме .....	142
<i>И. В. Бегунц.</i> Об употреблении так называемых многократных глаголов в одном севернорусском говоре .....	161
<i>Г. А. Мольков.</i> Простой аорист в древнерусской письменности .....	179
<i>Т. И. Афанасьева.</i> Употребление указательных местоимений в функции личных местоимений 3-го лица в русских переводах конца XIV века .....	196
<i>Герд Хентшель.</i> Белорусско-русская смешанная речь («трасянка»): 11 вопросов и ответов.....	209
<i>А. В. Попова.</i> Конструкция типа « <i>вода пили</i> » по данным московских памятников XVI — нач. XVIII вв.....	251

### Информационно-хроникальные материалы

XV Международная научная конференция «Ономастика Поволжья» (13—16 сентября 2016 г.) ( <i>М. В. Ахметова</i> ) .....	265
--	-----

### Рецензии

Логика Псевдо-Маймонида в славянском переводе XV века [M o s h e T a u b e. The Logika of the Judaizers: A Fifteenth-century Ruthenian Translation from Hebrew] ( <i>А. А. Алексеев</i> ) .....	271
М. В. К о п о т е в, Т. И. С т е к с о в а. Исключение как правило: Переходные явления в грамматике и словаре ( <i>Г. И. Кустова</i> ) .....	280

### Новые книги

А. В. Ц и м м е р л и н г, Е. А. Л ю т и к о в а (ред.). Архитектура клаузы в параметрических моделях: синтаксис, информационная структура, порядок слов ( <i>О. Е. Пекелис</i> ).....	284
Г. Я. Р о м а н о в а. Объяснительный словарь старинных русских мер ( <i>А. Е. Соболева</i> ) .....	286
Сведения об авторах .....	288
Правила подачи статей .....	290

## CONTENTS

### Articles

<i>Elena V. Paducheva.</i>	
On the truth value status of a proposition in sentences with a sentential complement.....	9
<i>Vitaly A. Nuriev.</i>	
The specific indefinite pronoun <i>kto-to</i> in the Russian-French parallel corpus .....	43
<i>Igor A. Meščuk.</i>	
Russian <i>KAK...</i> , <i>TAK I...</i> ‘≈ immediately after the moment that..., then...’: What kind of stuff is it?.....	67
<i>Valentina Yu. Apresjan.</i>	
Russian possessive constructions with overt ‘be’ and zero copula: rules and errors.....	86
<i>Pavel V. Grashchenkov, Ekaterina A. Lyutikova.</i>	
Syntax of Russian comparative constructions.....	116
<i>Iya V. Nechaeva.</i>	
Capitalized graphemes and their function in modern writing.....	142
<i>Irina V. Begunts</i>	
Iterative verbs and their function in one North-Russian dialect .....	161
<i>Georgy A. Mol’kov.</i>	
The root aorist in Old Russian monuments .....	179
<i>Tatiana I. Afanasjeva.</i>	
Use of demonstrative pronouns in the function of 3rd-person pronouns in late 14th-century Russian translations.....	196
<i>Gerd Hentschel.</i>	
Eleven questions and answers about Belarusian Trasyanka.....	209
<i>Anna V. Popova</i>	
The construction <i>voda piti</i> according to the 16 <sup>th</sup> /18 <sup>th</sup> century Moscow monuments .....	251

### Reports

Fifteenth International Conference “Onomastics of Volga Region” (September 13—16, 2016) ( <i>Maria V. Akhmetova</i> ).....	265
---	-----

### Reviews

Pseudo-Maimonides' Treatise on Logic in a fifteenth-century Slavonic translation [M o s h e T a u b e. The Logika of the Judaizers: A Fifteenth-century Ruthenian Translation from Hebrew] ( <i>Anatoly A. Alexeev</i> ) .....	271
M. V. K o p o t e v, T. I. S t e x o v a. Exception as Rule: Transitional Phenomena in Grammar and Lexis ( <i>Galina I. Kustova</i> ) .....	280

### New books

A n t o n V. Z i m m e r l i n g & E k a t e r i n a A. L y u t i k o v a (eds.). Clause architecture in the parametric models: Syntax, information structure, word order ( <i>Olga E. Pekelis</i> ) .....	284
G. A. R o m a n o v a. Explanatory Dictionary of Old Russian Measures ( <i>Alexandra E. Soboleva</i> ) .....	286
Authors.....	288
Notes for contributors .....	290